

杜甫《望嶽》

姓名：

岱宗夫如何？齊魯青未了。造化鍾神秀，陰陽割昏曉。
蕩胸生層雲，決眦入歸鳥。會當凌絕頂，一覽衆山小。

譯文

泰山啊，你到底有多壯觀、多雄偉呢？你不但高大青翠，還橫亘在齊國和魯國之間。大自然把最美、最神奇的景色都集中在你身上。你高聳的山勢，把南邊和北邊分成明亮與昏暗兩種景象。

看到層層白雲在胸前升起，讓人心胸開闊、震撼不已。鳥兒都已經飛回巢了，我還努力睜大眼睛向遠方望去。

總有一天，我一定要登上你的最高峰，俯瞰四周那些顯得渺小的群山！

注釋

1. 嶽：此指東嶽泰山。
2. 岱宗：泰山又叫做岱山，位在今天山東省 泰安市的北方。古時候把泰山視為五嶽中最重要的一座，各山都以它為尊，所以稱它為「岱宗」。歷代的皇帝如果要舉行封禪（ㄈㄨㄥˋ ㄘㄢˋ）這種最隆重的祭天大典，都會選在泰山上進行。
封禪：古代帝王在泰山上築壇祭天稱為「封」；在梁甫山除地祭地稱為「禪」。秦漢時特重此禮。
3. 齊、魯：古代齊國和魯國以泰山作為分界線，齊國在泰山的北邊，魯國在南邊。「青未了」形容泰山青翠的山色一望無際，綿延不絕，濃密而深遠，讓人難以用言語完全描述。
4. 造化：天地，大自然。鍾：聚集。神秀：指山色的奇麗。
5. 陰陽：「割」是劃分的意思。是說：高大的泰山把天地分隔開來，山的南面向著太陽，所以天色明亮；山的北面背著太陽，因此顯得陰暗昏沉。指同一時刻卻是兩個世界。
6. 決：張大。眦（ㄘㄧˋ）：眼眶。「決眦」形容把眼眶撐到極限、用力把眼睛睜大，盡全力往遠處看。入歸鳥；眼睛一直盯著飛回巢中的鳥兒。
7. 會當：一定要。凌：登上。

創作背景

杜甫的《望嶽》是他早年遊齊、魯時所作的一首五言古詩，生動展現詩人初見泰山時的震撼與豪情。全詩以雄渾筆力描繪「岱宗」的壯麗景象，更寄寓詩人尚未出仕時、胸懷抱負、渴望有所作為的精神境界，是杜甫早期最具代表性的作品之一。

詩首句「岱宗夫如何？齊魯青未了」，開門見山，以反詰語氣展現泰山的崇高地位：「岱宗」乃五嶽之首，千古所宗。杜甫仰望泰山，驚嘆於它連綿不盡、青翠蒼茫的景象，直達齊、魯兩地，氣象萬千。這不僅是景色的雄偉，更透露出詩人初生牛犢式的好奇與敬畏，彷彿要問天地間最偉大的山是什麼模樣。

接著「造化鍾神秀，陰陽割昏曉」承續對自然奇觀的讚嘆，指出造化在泰山上集中天地間最神奇、最秀麗的力量。山勢高大，竟能使日光被山體分隔，形成山南向陽明亮、山北背陰幽暗的景象。杜甫藉此展現泰山雄偉到足以「割昏曉」的磅礴氣勢，使讀者如臨其境。

「蕩胸生層雲，決眴入歸鳥」兩句轉入寫詩人登高望遠的感受。「層雲」在胸中激盪，使人心胸開闊，興致昂揚；而視線極力延伸，直到看見遠方飛鳥歸巢。「決眴」形容目力所至、極目遠望，展現詩人欲窮天地之大的視野與心志。此處由景入情，景象壯闊，胸懷亦隨之開展。

最後「會當凌絕頂，一覽衆山小」是全詩的情感高潮，也是千古名句。杜甫不只停留於對自然景觀的讚美，更提出一種「志在高遠」的宣言：他要登上最高的山峰，俯視天下，使萬山皆顯渺小。這是一種象徵，也是青年杜甫的雄心。他企盼將來能在政治、人生舞台上登上高峰，展現抱負，成就一番事業。

全詩語言質樸卻氣勢雄渾，既有壯麗山川的描繪，也蘊含詩人積極進取的人生理想。杜甫以泰山為寄託，展現「登高望遠、心懷天下」的胸襟，是其詩風中少見的豪邁篇章。這首詩之所以能流傳千古，不只因寫景精妙，更因那份對理想不懈追求的精神，至今仍能打動讀者。

補充

1. 橫互 (ㄏㄨㄣˋ)

■ 綿延橫列。【例】那座高山東西橫互幾千公里，成為地理上的天然屏障。

■ 橫跨、跨越。【例】這座橫互在河兩岸的拱橋，是居民與外界聯繫的唯一通道。

2. 俯瞰 (ㄈㄨˇ)：由高處向下看。【例】從高空俯瞰，所有的景物都變得非常渺小。

3. 震撼：震動搖撼。【例】這項技術上的重大突破，對於業界造成了很大的震撼。

4. 雄渾：雄壯渾厚，指風格或景象充滿氣勢。

【例】岳飛的〈滿江紅〉，詞句雄渾，豪氣萬千。

5. 寄寓：把某種情感、想法或志向含蓄地表達、寄託在作品之中。

6. 反詰 (ㄈㄢˋㄑㄩˋ)：反問。【例】經他這一反詰，原來批評的人也就啞口無言了。

7. 氣象萬千：形容景象千變萬化，極為壯觀。

【例】阿里山的日出和雲海，景色壯觀、氣象萬千。

8. 初生牛犢 (ㄘㄨˊㄕㄨˊ)：是成語「初生之犢不畏虎」或「初生牛犢不怕虎」中的一個詞，是說剛出生的小牛不懼怕老虎。比喻年輕人勇敢膽大、無所畏懼。

9. 磅礴 (ㄆㄤˊ ㄇㄛˊ)：廣大無邊。

10. 激盪

■ 受刺激而情緒波動。【例】在獲知贏得鋼琴大賽冠軍時，她的內心激盪不已。

■ 因事物或言語的刺激而產生某些突破性的想法。【例】腦力激盪

11. 昂揚：激昂、振奮。【例】意氣昂揚。

12. 質樸：樸實無華。【例】他個性質樸憨厚，在班上人緣頗佳。

13. 蘊 (ㄩㄣˋ) 含：意思是「內含著、包藏著」，強調某件事物本身雖然外表沒有直接表現出來，但裡面隱藏著某種意義、情感或道理。

【例】張老師這番話蘊含了許多的人生哲理，值得我們深思！

14. 豪邁：氣度寬廣，性情豪放。【例】他為文豪邁不羈的風格，深受讀者的讚賞。

15. 不懈 (ㄅㄟㄟˋ)：不怠惰、不鬆懈。【例】努力不懈